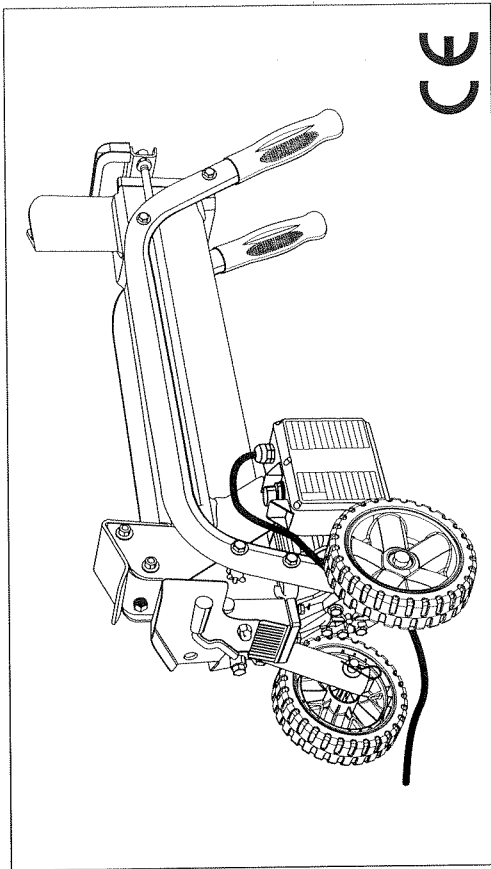


RYOBI®

ELS-52

(F)	FENDEUR DE BÛCHES ÉLECTRIQUE 1500 W	1
(GB)	1500 W ELECTRIC LOG SPLITTER	10
(E)	HENDIDORA DE TRONCOS ELÉCTRICA 1500 W	20
(I)	SPACCALEGNA ELETTRICO 1500 W	30
(P)	RACHADOR DE TRONCOS ELÉCTRICO 1500 W	40
(NL)	ELEKTRISCHE HOUTSPLIJTER 1500 W	50
(FIN)	SÄHKÖKÄYTTÖINEN PÖLKKYJEN HALKAISUKONE 1500 W	60
(GR)	ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΣΧΙΣΤΗΡΙ ΚΟΠΜΩΝ 1500 W	69
(TR)	ELEKTRİK ODUN KIRICISI 1500 W	80
	MANUEL D'UTILISATION	1
	USER'S MANUAL	10
	MANUAL DE UTILIZACIÓN	20
	MANUALE D'USO	30
	MANUAL DE UTILIZAÇÃO	40
	GEbruikersHANDLEIDING	50
	KÄYTTÄJÄN KÄSIKIRJA	60
	ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ	69
	KULLANMA KILAVUZU	80



CE

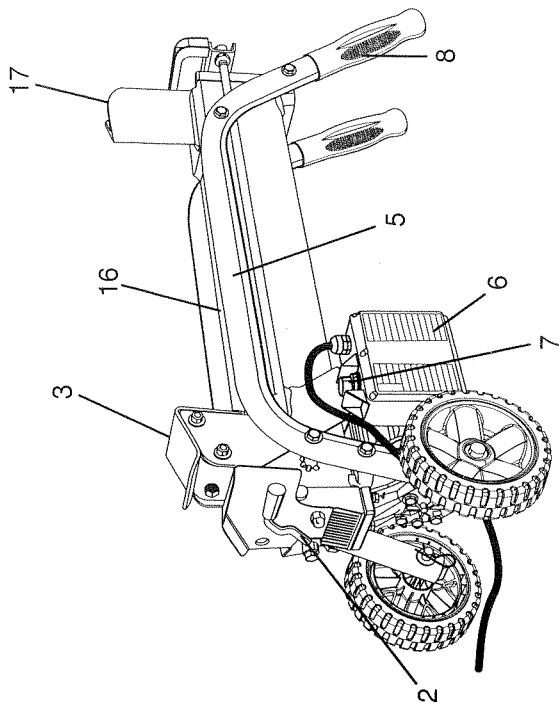


Fig. 1

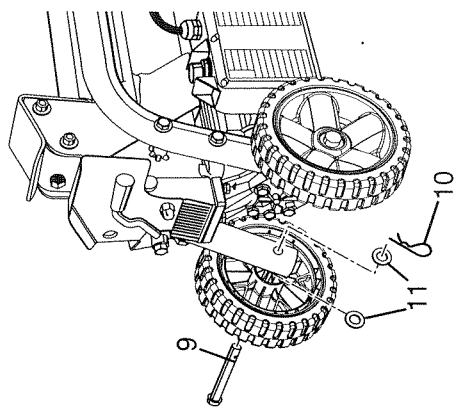


Fig. 2

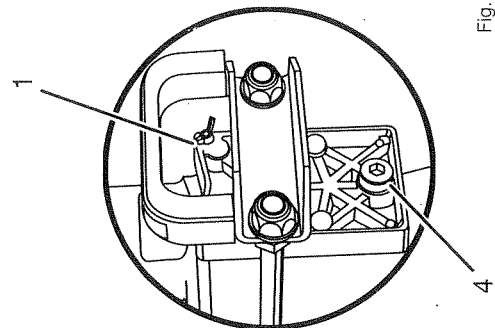
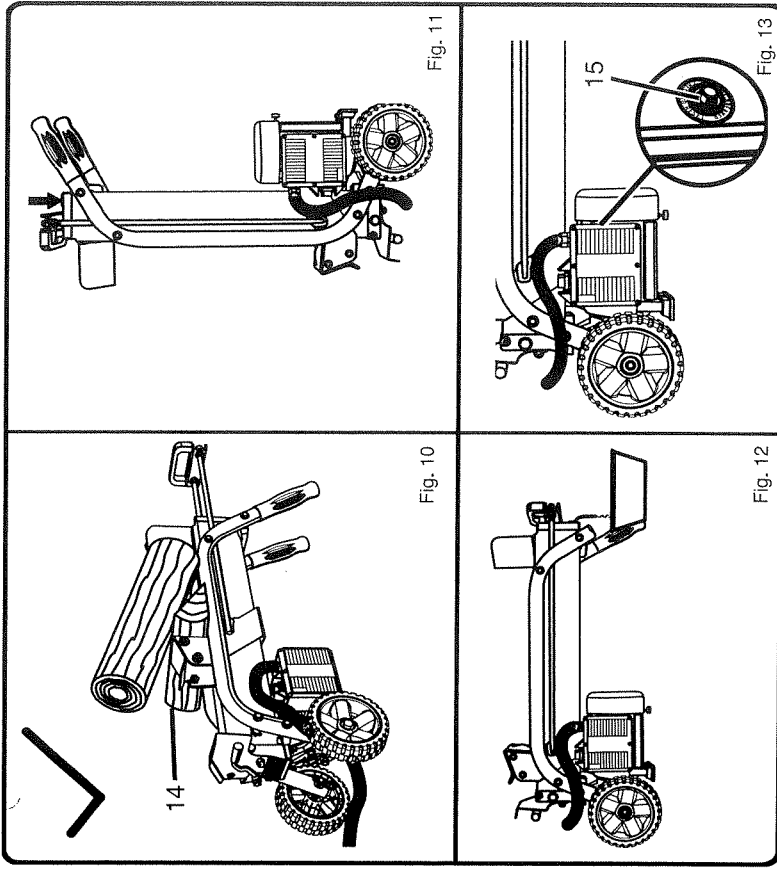
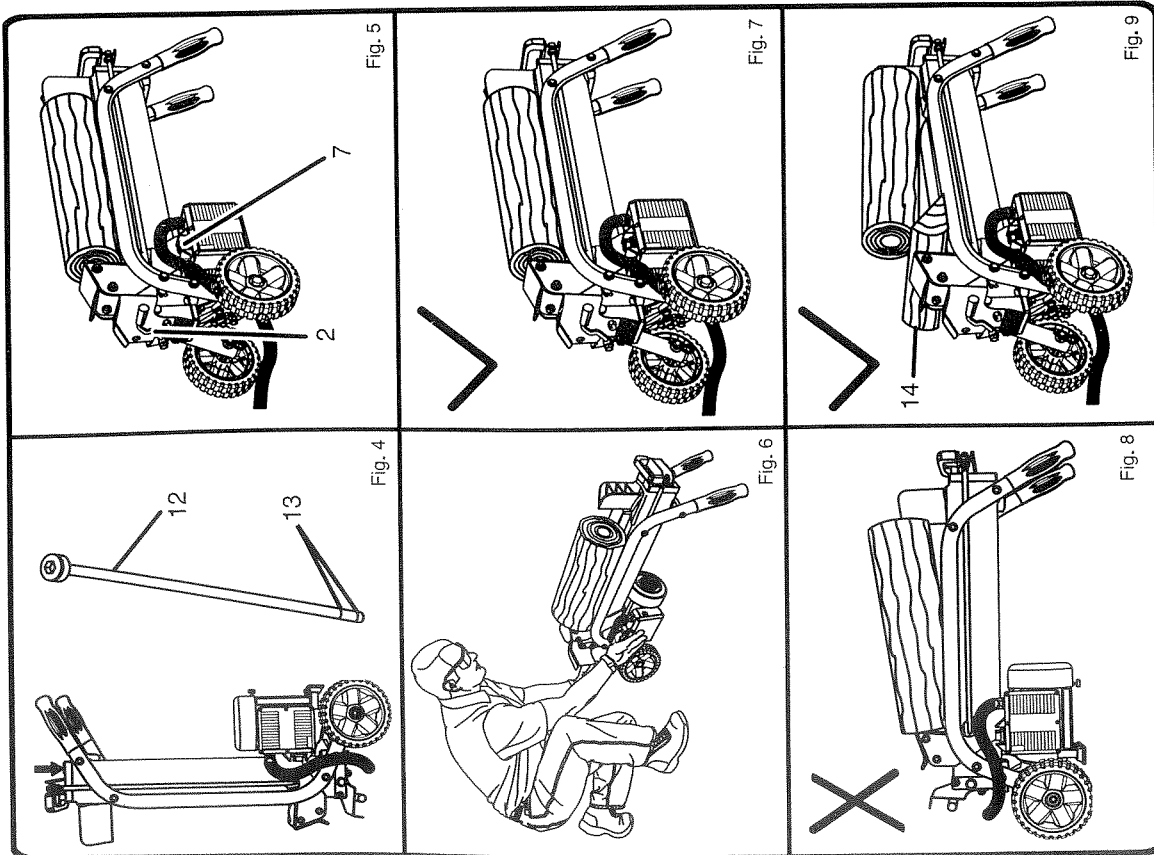


Fig. 3



CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES

AVERTISSEMENT

Veillez lire et comprendre toutes les instructions. Le non-respect des instructions présentées ci-après peut entraîner des accidents tels que des incendies, des chocs électriques et/ou des blessures corporelles graves.

LISEZ TOUTES LES INSTRUCTIONS.

- **APPRENEZ À CONNAÎTRE VOTRE OUTIL ÉLECTRIQUE.** Veuillez lire attentivement le présent manuel d'utilisation. Prenez connaissance des applications de votre outil et de ses limites, ainsi que des risques potentiels spécifiques à cet appareil.
- **PROTÉGEZ-VOUS DES CHOCs ÉLECTRIQUES EN ÉVITANT TOUT CONTACT AVEC DES SURFACES RELIÉES À LA TERRE,** par exemple des tuyaux, radiateurs, cuisinières ou réfrigérateurs.
- **ASSUREZ-VOUS QUE LES CARTERS DE PROTECTION SONT TOUJOURS EN PLACE** et en état de marche.
- **RETIREZ LES CLÉS DE SERRAGE.** Prenez l'habitude de vérifier que les clés de serrage sont retirées de l'outil avant de le mettre en marche.
- **NETTOYEZ RÉGULIÈREMENT VOTRE ENVIRONNEMENT DE TRAVAIL.** Les espaces ou les établis encombrés sont propices aux accidents. Veillez à NE PAS laisser d'accessoires ou de morceaux de bois sur votre outil lorsqu'il est en marche.
- **ÉVITEZ LES ENVIRONNEMENTS À RISQUES.** N'utilisez pas votre outil électrique dans des endroits humides ou mouillés et ne l'exposez pas à la pluie. Veillez à ce que votre espace de travail soit bien éclairé.
- **MAINTENEZ ENFANTS ET VISITEURS À L'ÉCART.** Tout visiteur doit porter des lunettes de protection et rester à bonne distance de la zone de travail. Les visiteurs ne doivent toucher ni l'outil, ni la rallonge lorsque l'outil est en marche.
- **ASSUREZ-VOUS QUE VOTRE ATELIER EST SANS DANGER POUR LES ENFANTS** en utilisant des cadenas et des interrupteurs généraux ou en retirant les clés de contact.
- **NE FORCEZ PAS VOTRE OUTIL.** Votre outil sera plus efficace et plus sûr si vous l'utilisez au régime pour lequel il a été conçu.
- **UTILISEZ L'OUTIL APPROPRIÉ.** Ne forcez pas un outil ou un accessoire pour réaliser des travaux pour lesquels il n'a pas été conçu.

Il est indispensable que vous lisiez les instructions contenues dans ce manuel avant le montage et la mise en service de l'appareil.

It is essential that you read the instructions in this manual before mounting and operating this machine.

Es imprescindible que lea las instrucciones de este manual antes del montaje y de la puesta en servicio.

Prima di procedere al montaggio e alla messa in funzione, è indispensabile leggere attentamente le istruzioni del presente manuale.

É indispensable ler as instruções deste manual antes de montar e pôr em serviço.

Het is absoluut noodzakelijk vóór montage en inbedrijfstelling de aanwijzingen in deze handleiding te lezen.

On ehdottoman välttämätöntä lukea tässä käyttöohjeessa annetut ohjeet ennen asennusta ja käyttöönottoa.

Είναι απαραίτητο να διαβάσετε τις συστάσεις των οδηγιών αυτήν πριν τη συναρμολόγηση και τη θέση σε λειτουργία.

Montajdan ve aletlin kullanimına başlamadan bu kılavuzda bulunan talimatları okumanız gerekmektedir.

Sous réserve de modifications techniques / Subject to technical modifications / Bajo reserva de modificaciones técnicas / Con riserva di eventuali modifiche tecniche / Com reserva de modificações técnicas / Technische wijzigingen voorbehouden / Tekniset muutokset varataan / Υπό την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων / Z zastrzeżeniem modyfikacji technicznych

- **UTILISEZ UNE RALLONGE APPROPRIÉE.** Assurez-vous que votre rallonge est en bon état. Utilisez une rallonge dont la capacité est suffisante pour conduire le courant nécessaire. Une rallonge sous-calibrée entraîne une baisse de la tension, provoquant une surchauffe et une perte de puissance.
- **PORTEZ DES VÊTEMENTS ADEQUATS.** Ne portez pas de vêtements amples, cravates ou bijoux qui pourraient se coincer et vous entraîner vers les éléments mobiles. Nous vous recommandons d'utiliser des gants en caoutchouc et des chaussures anti-dérapantes lorsque vous travaillez à l'extérieur. Si vous avez les cheveux longs, veillez à les protéger en les couvrant.
- **VEILLEZ À TOUJOURS UTILISER DES LUNETTES DE SÉCURITÉ MUNIES D'ÉCRANS LATÉRAUX.** Les lunettes de vue ordinaires ne sont munies que de verres antichoc ; ce NE SONT PAS des lunettes de sécurité.
- **VEILLEZ À MAINTENIR EN PLACE LA PIÈCE À USINER.** Utilisez des serre-joints ou un étau pour fixer la pièce à usiner. C'est plus sûr que d'utiliser votre main ; de plus, vous pourrez ainsi tenir votre outil à deux mains.
- **GARDEZ VOTRE ÉQUILIBRE.** Prenez bien appui sur vos jambes et ne tendez pas le bras trop loin.
- **ENTRETIENEZ VOTRE OUTIL AVEC SOIN.** Pour de meilleurs résultats et une sécurité optimale, veillez à ce que vos outils soit toujours aiguisés et propres. Lubrifiez et changez les accessoires selon les instructions.
- **DÉBRANCHEZ LES OUTILS.** Lorsqu'il n'est pas utilisé, avant entretien, ou en cas de changement d'accessoires (lames, embouts, couteaux, etc.), vous devez débrancher votre outil ou retirer la batterie.
- **ÉVITEZ TOUT DÉMARRAGE INVOLONTAIRE.**
- **UTILISEZ LES ACCESSOIRES RECOMMANDÉS.** Reportez-vous au présent manuel d'utilisation pour connaître les accessoires recommandés. L'utilisation d'accessoires inadaptés peut entraîner des risques de blessures corporelles graves.
- **NE MONTEZ JAMAIS SUR L'OUTIL.** Vous pourriez vous blesser gravement si l'outil se renverse.
- **VÉRIFIEZ QU'AUCUNE PIÈCE N'EST ENDOMMAGÉE.** Avant de continuer à utiliser votre outil, vérifiez qu'une pièce ou un accessoire endommagé peut continuer à fonctionner ou à remplir sa fonction. Vérifiez l'alignement et le bon fonctionnement des pièces mobiles. Vérifiez qu'aucune pièce n'est cassée. Contrôlez le montage et tout autre élément pouvant affecter le fonctionnement de l'outil. Un protège-lame ou toute autre pièce endommagée(e) doit être réparée(e) ou remplacée(e) par un technicien qualifié pour éviter les risques de blessures corporelles.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES

- **RESPECTEZ LE SENS D'AVANCEMENT DE LA PIÈCE À USINER.** Faites toujours avancer la pièce à usiner dans le sens opposé à l'orientation de la lame ou à son sens de rotation.
- **NE VOUS ÉLOIGNEZ JAMAIS DE L'OUTIL LORSQU'IL EST EN MARCHÉ. ÉTEIGNEZ-LE.** Ne vous éloignez pas de l'outil avant qu'il ne soit complètement arrêté.
- **PROTÉGEZ VOS POUMONS.** Portez un écran facial ou un masque anti-poussière si le travail génère de la poussière.
- **PROTÉGEZ VOS OREILLES.** Utilisez des protections auditives en cas d'utilisation prolongée de l'outil.
- **VEILLEZ À MAINTENIR LE CORDON D'ALIMENTATION EN BON ÉTAT.** Ne tenez jamais votre outil par le cordon d'alimentation et ne tirez jamais sur l'outil ou le cordon pour le débrancher. Veillez à tenir le cordon d'alimentation à l'écart de toute source de chaleur, d'huile et des objets tranchants.
- **UTILISEZ DES RALLONGES D'EXTÉRIEUR.** Lorsque vous utilisez votre outil à l'extérieur, les rallonges doivent comporter une mise à la terre agréée pour une utilisation à l'extérieur (cette information doit être indiquée sur la rallonge).
- **N'UTILISEZ JAMAIS VOTRE OUTIL DANS UN ENVIRONNEMENT EXPLOSIF.** Les étincelles provenant du moteur pourraient enflammer des vapeurs inflammables.
- **VÉRIFIEZ RÉGULIÈREMENT L'ÉTAT DU CORDON D'ALIMENTATION.** S'il est endommagé, faites-le réparer par un technicien qualifié dans un centre service agréé. Le conducteur de mise à la terre correspond au fil vert, avec ou sans rayures jaunes. Si vous devez réparer ou remplacer le cordon d'alimentation ou sa fiche, ne connectez pas le conducteur de mise à la terre à une borne sous tension. Un cordon d'alimentation endommagé ou usé doit être remplacé ou réparé immédiatement. Veillez à toujours savoir où se trouve le cordon et tenez-le à l'écart de la lame en mouvement.
- **VÉRIFIEZ RÉGULIÈREMENT L'ÉTAT DE VOS RALLONGES** et remplacez-les si elles sont endommagées.
- **ASSUREZ-VOUS QUE L'OUTIL RESTE SEC ET PROPRE (NI HUILE, NI GRAISSE).** Utilisez toujours un chiffon propre pour le nettoyer. Ne le nettoyez jamais à l'aide de liquide de frein, de produits à base d'essence ou de solvants.
- **SOYEZ TOUJOURS VIGILANT ET RESTEZ MAÎTRE DE VOTRE OUTIL.** Regardez bien ce que vous faites et faites preuve de bon sens. N'utilisez pas votre outil lorsque vous êtes fatigué. Ne vous pressez pas.
- **N'UTILISEZ PAS L'OUTIL SI LE BOUTON POUSSOIR NE PERMET PAS DE LE METTRE EN MARCHÉ ET DE L'ARRÊTER.** Faites remplacer tout bouton poussoir défectueux dans un Centre Service Agréé Rybi.
- **N'UTILISEZ PAS VOTRE OUTIL SI VOUS ÊTES SOUS L'EMPRISE DE L'ALCOOL OU DE DROGUES, OU SI VOUS PRENEZ DES MÉDICAMENTS.** Portez TOUJOURS votre outil en le tenant par les poignées de levage.
- **UTILISEZ UNIQUEMENT LES ACCESSOIRES RECOMMANDÉS** dans le manuel. L'utilisation d'accessoires autres que ceux recommandés peut entraîner des risques de blessures graves. Des instructions pour utiliser les accessoires en toute sécurité sont fournies avec les accessoires.
- **LES RÉPARATIONS DE CET OUTIL DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES PAR UN TECHNICIEN QUALIFIÉ.** L'entretien ou des réparations réalisées par des personnes non qualifiées entraînent des risques de blessures.
- **LORS DE L'ENTRETIEN,** seules des pièces de rechange d'origine doivent être utilisées. L'utilisation de toute autre pièce peut présenter des dangers ou endommager l'outil.
- **SOYEZ TOUJOURS VIGILANT !** Une fois familiarisé avec votre outil (après un certain nombre d'utilisations), ne commettez pas d'erreurs dues à un manque de vigilance. **N'OUBLIEZ JAMAIS** qu'il suffit d'une seconde d'inattention pour vous blesser gravement.
- **ASSUREZ-VOUS QUE LA ZONE DE TRAVAIL EST SUFFISAMMENT ÉCLAIRÉE** pour vous permettre de bien voir ce que vous faites, et qu'aucun élément n'est susceptible de poser un problème de sécurité **AVANT** de commencer à utiliser votre outil.
- **METTEZ TOUJOURS VOTRE OUTIL EN POSITION "ARRÊT"** avant de le débrancher afin d'éviter tout démarrage involontaire lorsque vous le rebranchez. Ne laissez **JAMAIS** votre outil sans surveillance lorsqu'il est branché.
- **N'UTILISEZ PAS CET OUTIL DANS UNE ZONE MAL ÉCLAIRÉE.** Veillez à ce que votre espace de travail soit bien éclairé (lumière du jour ou lumière artificielle).
- **MAINTENEZ LES VISITEURS, en particulier les enfants et les animaux domestiques, à une distance d'au moins 15 m de la zone de travail.**
- **DÉBRANCHEZ IMMÉDIATEMENT VOTRE OUTIL** si le cordon d'alimentation ou la rallonge ont été endommagés d'une quelconque manière ou coupés.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES

- **NE LAISSEZ PAS** une personne utiliser le fendeur de bûches si elle n'a pas lu le manuel d'utilisation ou si elle n'a pas reçu les consignes adéquates pour utiliser la machine en toute sécurité.
- **NE LAISSEZ PAS DES ENFANTS OU DES PERSONNES INEXPERIMENTÉES UTILISER CET OUTIL.**
- **SI UNE PERSONNE aide à charger des bûches, NE mettez PAS en marche l'outil avant que cette personne ne se soit éloignée de la zone de travail.**
- **NE LAISSEZ JAMAIS QUELQU'UN MONTER SUR LA MACHINE.**
- **N'UTILISEZ PAS LE FENDEUR DE BÛCHES POUR TRANSPORTER DES OBJETS OU DES PERSONNES.**
- **LES FENDEURS DE BÛCHES HYDRAULIQUES GÉNÈRENT DES PRESSIONS DE FLUIDE ÉLEVÉES.** Du fluide sous pression s'échappant d'un trou d'épingle peut perforer la peau et provoquer un grave empoisonnement du sang. Respectez toujours les instructions suivantes :
 - a) N'utilisez pas votre fendeur si des tuyaux, raccords ou tubes sont endommagés, fissurés ou emmêlés.
 - b) Arrêtez le moteur et relâchez la pression du système hydraulique avant de changer ou d'installer des tuyaux, raccords, tubes ou autres accessoires.
 - c) Ne modifiez pas les réglages de pression de la pompe.
 - d) N'utilisez jamais vos mains mais utilisez un carton ou un morceau de bois pour repérer une fuite au-dessus d'une zone suspecte. Une décoloration peut être un signe de fuite. En cas de blessure par une fuite de liquide, consultez immédiatement un médecin. Vous pourriez développer une infection ou avoir une réaction grave si un traitement médical approprié ne vous est pas administré immédiatement.
- **VEILLEZ À CE QUE LA ZONE DE TRAVAIL** et les alentours soient bien dégagés afin que des objets ou des débris ne vous fassent pas perdre l'équilibre.
- **UTILISEZ VOTRE FENDEUR DE BÛCHES UNIQUEMENT POUR FENDRE DU BOIS. NE L'UTILISEZ PAS** pour d'autres applications, à moins que le fabricant n'ait fourni les instructions et accessoires appropriés.
- **ASSUREZ-VOUS QUE LE FENDEUR DE BÛCHES** se trouve sur une surface plane. Veillez à caler votre fendeur si nécessaire afin d'éviter tout mouvement intempestif de la machine.
- **FAITES FONCTIONNER** le fendeur en vous plaçant à l'endroit indiqué par le fabricant.
- **LES BÛCHES À FENDRE SUR UNE MACHINE À VÉRIN** doivent être coupées le plus à l'équerre possible.
- **LE PROPRIÉTAIRE DU FENDEUR** doit donner à toute personne lui apportant son aide les informations nécessaires pour fendre les bûches en toute sécurité.
- **UTILISEZ TOUJOURS VOTRE FENDEUR** en veillant à ce que tous les équipements de protection soient en place et tous les réglages effectués pour travailler en toute sécurité.
- **UTILISEZ TOUJOURS VOTRE FENDEUR** à la vitesse recommandée par le fabricant.
- **LORSQUE VOUS CHARGEZ DU BOIS SUR UN FENDEUR À VÉRIN,** tenez les bûches par leurs côtés et non par les extrémités. **NE PLACEZ JAMAIS VOS MAINS** ou toute autre partie de votre corps entre une bûche et un élément de la machine.
- **SUR LES FENDEURS À VÉRIN, NE FENDEZ JAMAIS** plus d'une bûche à la fois, à moins que le vérin ne soit complètement sorti et qu'une seconde bûche soit nécessaire pour fendre la première.
- **SUR LES FENDEURS À VÉRIN,** si les bûches ne sont pas d'équerre, la partie la plus longue de la bûche doit être orientée vers le bas et l'extrémité la plus d'équerre doit être placée contre le vérin.
- **RETIREZ LES DÉBRIS ACCUMULÉS SUR LES PIÈCES MOBILES** uniquement après avoir débranché votre fendeur.
- **UTILISEZ VOS MAINS UNIQUEMENT POUR ACTIONNER LES COMMANDES DU FENDEUR.**
- **DÉBRANCHEZ TOUJOURS LE FENDEUR** avant de procéder à des réglages ou des réparations, sauf indication contraire du fabricant.
- **CAPACITÉ DU CIRCUIT ET FUSIBLES :**
 - a) Utilisez uniquement un circuit électrique dont la capacité correspond à celle recommandée par le fabricant.
 - b) Un fusible "grillé" ou un disjoncteur déclenché est généralement un signe que la machine est en surcharge ou qu'un trop grand nombre d'appareils sont branchés sur le circuit, ou les deux. N'installez pas un fusible de plus grande capacité !
- **PRENEZ CONNAISSANCE** de toutes les commandes de la machine **ET VEILLEZ À BIEN COMPRENDRE** comment l'utiliser en toute sécurité.
- **CONSERVEZ CES CONSIGNES.** Consultez-les régulièrement et utilisez-les pour informer d'autres utilisateurs. Si vous prêtez votre outil, prêtez également le manuel d'utilisation qui l'accompagne.

Français

SYMBÔLES

Certains des symboles ci-après peuvent figurer sur votre outil. Apprenez à les reconnaître et mémorisez leur signification. Une interprétation correcte de ces symboles vous permettra d'utiliser votre outil avec plus de sécurité et de manière adéquate.

SYMBÔLE	NOM	DÉSIGNATION / EXPlication
	Avertissement sur les conditions d'humidité	N'exposez pas cet outil à la pluie et ne l'utilisez pas dans des endroits humides.
	Lisez attentivement le manuel d'utilisation	Afin de réduire les risques de blessures, il est indispensable de bien lire et de bien comprendre le présent manuel d'utilisation avant d'utiliser cet outil.
	Protection oculaire	Portez toujours des lunettes de sécurité ou un masque de protection lorsque vous utilisez cet outil.
	Avertissement	Indique des précautions à prendre pour votre sécurité.
	Portez toujours des gants	Portez toujours des gants de protection agrippants lorsque vous utilisez cet outil.
	Portez des chaussures de protection	Portez toujours des chaussures anti-dérapantes lorsque vous utilisez cet outil.
	Maintenez les visiteurs à l'écart	Maintenez les visiteurs à une distance d'au moins 3 m de la zone de coupe.
	Gardez les mains éloignées de la zone de travail	Gardez toujours les mains éloignées du coin et du vérin du fendeur.

Les symboles suivants, et les noms qui leur sont associés, permettent d'expliquer les différents niveaux de risques liés à l'utilisation de cet outil.

SYMBÔLE	NOM	SIGNIFICATION
	DANGER	Indique une situation dangereuse imminente, pouvant entraîner la mort ou de graves blessures si elle n'est pas évitée.
	AVERTISSEMENT	Indique une situation potentiellement dangereuse, pouvant entraîner la mort ou de graves blessures si elle n'est pas évitée.
	MISE EN GARDE	Indique une situation potentiellement dangereuse, pouvant provoquer des blessures légères à modérées si elle n'est pas évitée.
	MISE EN GARDE	(Sans symbole de sécurité.) Indique une situation pouvant provoquer des dommages matériels.

Français

BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

Votre fendeur est équipé d'un moteur électrique professionnel. Il doit être branché à une prise électrique dont l'alimentation est de 230 volts, 50 Hz, courant alternatif (CA) uniquement (courant domestique normal). N'utilisez pas cet outil avec du courant continu (CC). Une chute de tension importante entraîne une surchauffe du moteur et une perte de puissance. Si votre fendeur ne fonctionne pas alors qu'il est branché, vérifiez l'alimentation.

VITESSE ET CÂBLAGE

La vitesse d'un outil électrique n'est pas constante et diminue sous une charge ou lors d'une baisse de tension. Le câblage de l'atelier est aussi important que la puissance nominale du moteur en termes de tension. Une ligne électrique conçue pour l'éclairage ne pourra pas alimenter correctement le moteur d'un outil électrique.

Un fil électrique d'une capacité suffisante pour une courte distance ne le sera pas nécessairement pour une plus grande distance. Une ligne dont la capacité est suffisante pour alimenter un outil électrique ne le sera pas nécessairement pour prendre en charge deux ou trois outils.

INSTRUCTIONS DE MISE À LA TERRE

En cas de dysfonctionnement ou de panne, la mise à la terre fournit un chemin conducteur de moindre résistance au courant électrique et limite ainsi les risques de chocs électriques. Votre outil est équipé d'un cordon d'alimentation comportant un conducteur de protection et une fiche de mise à la terre. La fiche doit être branchée dans une prise adéquate, correctement installée et dont la mise à la terre est conforme aux réglementations en vigueur.

Ne modifiez pas la fiche fournie. Si elle ne peut pas être correctement insérée dans la prise, faites installer une prise adéquate par un électricien qualifié. Tout branchement inapproprié du conducteur de mise à la terre peut entraîner des risques de chocs électriques. Le conducteur de mise à la terre correspond au fil vert, avec ou sans rayures jaunes. Si vous devez réparer ou remplacer le cordon d'alimentation ou sa fiche, ne connectez pas le conducteur de mise à la terre à une borne sous tension.

Contactez un électricien qualifié ou un Centre Service Agréé si les instructions de mise à la terre ne sont pas totalement comprises, ou si vous n'êtes pas certain de l'efficacité de la mise à la terre de l'outil.

Un cordon d'alimentation endommagé ou usé doit être remplacé ou réparé immédiatement.

RÉPARATIONS

L'entretien nécessite beaucoup de soin et une bonne connaissance de l'outil : il doit être effectué par un technicien qualifié. Pour les réparations, nous vous conseillons d'apporter votre outil au CENTRE SERVICE AGRÉÉ le plus proche de chez vous. Seules des pièces de rechange d'origine doivent être utilisées en cas de remplacement.

AVERTISSEMENT

N'essayez pas d'utiliser cet outil avant d'avoir entièrement lu et compris le présent manuel d'utilisation. Conservez ce manuel d'utilisation et reportez-vous-y régulièrement pour travailler en toute sécurité et informer d'autres utilisateurs éventuels.

SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

RALLONGES

Lorsque vous utilisez un outil électrique loin du secteur, utilisez une rallonge dont la capacité est suffisante pour conduire le courant nécessaire. Une rallonge sous-calibrée entraîne une baisse de la tension, provoquant une surchauffe du moteur et une perte de puissance.

Lorsque vous travaillez dehors, utilisez une rallonge conçue pour une utilisation à l'extérieur.

Avant d'utiliser une rallonge, assurez-vous qu'elle ne comporte pas de fils électriques apparents et que la gaine n'est ni usée, ni sectionnée.

AVERTISSEMENT

Veillez à tenir la rallonge éloignée de la zone de travail. Placez la rallonge de façon à ce qu'elle ne puisse pas être coincée en dessous d'une bûche, d'accessoires ou autres objets lorsque vous utiliserez votre fendeur électrique. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures corporelles graves.

AVERTISSEMENT

Vérifiez l'état des rallonges avant chaque utilisation. Si elles sont endommagées, faites-les remplacer immédiatement. N'utilisez jamais un outil si la rallonge est endommagée, car tout contact avec la partie endommagée pourrait entraîner un choc électrique et provoquer des blessures corporelles graves.

DESCRIPTION

CARACTÉRISTIQUES PRODUIT

Pression du vérin hydraulique 13 ~ 16 MPa
Force de poussée exercée 4 tonnes
Capacité du réservoir d'huile 3,5 l
Alimentation 230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée *1500 W
Vitesse de rotation du moteur à vide 2 970 min⁻¹
(±10%)
Niveau sonore 85 dB
Poids net 45 kg
Diamètre maximum des bûches 250 mm
Diamètre minimum des bûches 100 mm
Longueur maximale des bûches 520 mm

DESCRIPTION

1. Vis de purge
2. Levier de commande hydraulique
3. Vérin
4. Boulon de vidange d'huile et jauge
5. Supports latéraux
6. Boîtier de commandes
7. Bouton poussoir Marche
8. Poignées de levage
9. Essieu
10. Goupille d'attelage
11. Rondelle
12. Jauge
13. Repères
14. Coin en bois
15. Bouton de redémarrage
16. Poutre
17. Coin

LISTE DES ACCESSOIRES

- 1 x fendeur de bûches
- 1 x manuel d'utilisation
- 2 x roue
- 2 x essieu
- 4 x rondelle
- 2 x goupille d'attelage

APPRENEZ À CONNAÎTRE VOTRE FENDEUR DE BÛCHES (Fig. 1)

Avant d'utiliser votre outil, familiarisez-vous avec toutes ses fonctionnalités et ses spécificités sur le plan de la sécurité.

VIS DE PURGE

Desserrez la vis de purge (1) pour vous assurer que l'air circule correctement dans le réservoir d'huile.

LEVIER DE COMMANDE HYDRAULIQUE

Baissez le levier de commande hydraulique (2) pour que le vérin (3) pousse la bûche vers le coin (17).

POIGNÉES DE LEVAGE

Les poignées de levage (8) permettent de déplacer facilement et rapidement le fendeur d'un endroit à un autre.

BOUTON DE REDÉMARRAGE / SURCHARGE

Si le moteur est surchargé, la machine s'arrête automatiquement. Retirez la charge et appuyez sur le bouton de redémarrage / surcharge (15) pour mettre à nouveau la machine en marche.

BOULON DE VIDANGE D'HUILE ET JAUGE

Le boulon de vidange d'huile et la jauge (4) permettent respectivement de changer facilement l'huile et de vérifier le niveau d'huile.

SUPPORTS LATÉRAUX

Les supports latéraux (5) situés de part et d'autre de la poutre (16) maintiennent fermement les bûches sur le fendeur.

POUTRE

La poutre (16) est la surface sur laquelle sont déposées les bûches à fendre.

MONTAGE

DÉBALLAGE

Votre fendeur est livré complètement monté.

- Retirez avec précaution l'outil et tous les accessoires du carton d'emballage. Assurez-vous que tous les éléments de la description sont présents.
- Inspectez votre outil avec attention pour vous assurer que rien n'a été cassé ou endommagé au cours du transport.
- Ne jetez pas l'emballage avant d'avoir attentivement contrôlé l'outil et vérifié qu'il fonctionne correctement.

AVERTISSEMENT

Dans le cas où une pièce serait manquante, n'utilisez pas cet outil avant de vous être procuré la pièce en question. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures corporelles graves.

MONTAGE

AVERTISSEMENT

N'essayez pas de modifier votre outil ou d'ajouter des accessoires dont l'utilisation n'est pas recommandée. De telles transformations ou modifications relèvent de l'utilisation abusive et risquent de créer des situations dangereuses pouvant entraîner des blessures corporelles graves.

AVERTISSEMENT

Ne branchez pas votre machine avant d'avoir terminé le montage. Le non-respect de cette consigne peut entraîner un démarrage involontaire et provoquer des blessures corporelles graves.

AVERTISSEMENT

Si vous ne parvenez pas à desserrer la vis de purge avant d'utiliser votre fendeur, les joints hydrauliques risquent de lâcher. La rupture de joints peut endommager de façon permanente votre fendeur.

MONTAGE DES ROUES (Fig. 2)

Suivez les instructions suivantes pour monter les roues :

- Prenez l'essieu (9) et retirez la goupille d'attelage (10).
- Soulevez légèrement la machine et introduisez l'essieu dans le trou de la roue.
- Insérez ensuite une rondelle (11) sur l'essieu. Tout en maintenant le fendeur légèrement soulevé, faites glisser l'ensemble essieu-roue-rondelle dans le trou de fixation de la roue situé à la base du fendeur.
- Insérez une rondelle (11) sur la partie de l'essieu qui ressort du trou de fixation de la roue. Placez la goupille d'attelage dans le trou à l'extrémité de l'essieu afin de maintenir la roue ainsi montée.
- Remarque :** la goupille d'attelage doit être poussée dans l'essieu jusqu'à ce que le centre de la goupille repose sur le dessus de l'essieu.
- Répétez cette procédure avec la seconde roue.

FONCTIONNEMENT

AVERTISSEMENT

Ne relâchez pas votre vigilance une fois familiarisé avec votre outil. N'oubliez jamais qu'il suffit d'une seconde d'inattention pour vous blesser gravement.

AVERTISSEMENT

Portez toujours des lunettes de sécurité ou des lunettes de protection munies d'écrans latéraux lorsque vous utilisez cet outil. Le non-respect de cette consigne peut entraîner la projection de corps étrangers dans vos yeux et provoquer des lésions oculaires graves.

AVERTISSEMENT

N'utilisez pas de pièces ou accessoires autres que ceux recommandés par le fabricant pour cet outil. L'utilisation de pièces ou accessoires non recommandés peut entraîner des risques de blessures graves.

AVANT D'UTILISER VOTRE FENDEUR (Fig. 3 - 4)

Ne mettez jamais votre fendeur en marche avant d'avoir légèrement desserré la vis de purge (1) d'un ou deux tours complets.

La circulation d'air doit pouvoir se sentir au niveau de la vis de purge lorsque le fendeur est en marche. Si ce n'est pas le cas, desserrez la vis de purge jusqu'à ce que de l'air s'en échappe.

L'air doit pouvoir entrer dans le réservoir et en sortir pour éviter toute rupture des joints hydrauliques.

Cette machine a été conçue pour un usage domestique uniquement. Ne fendez jamais de bûches de plus de 25 cm de diamètre ou 52 cm de long. Certains types de bois sont plus difficiles à fendre que d'autres. Si une bûche est trop dure pour que le fendeur puisse la fendre dès les 5 premières secondes, arrêtez le fendeur et retirez-la.

Vérifiez toujours le niveau d'huile avant de mettre votre fendeur en marche.

Suivez les instructions ci-après pour vérifier le niveau d'huile :

- Débranchez le fendeur.
- À l'aide des poignées de levage (8), placez le fendeur à la verticale, les roues contre le sol (Fig. 11).
- À l'aide d'une clé hexagonale de 8 mm, retirez le boulon de vidange d'huile et essuyez la jauge.
- Une fois la jauge propre, replongez-la dans le réservoir d'huile.
- Retirez à nouveau la jauge (12) et vérifiez que le niveau d'huile se trouve entre les deux repères (13) de la jauge (Fig. 4).
- S'il n'y a pas suffisamment d'huile dans le réservoir, ajoutez de l'huile jusqu'à atteindre le niveau requis.

Français

FONCTIONNEMENT

- S'il y a suffisamment d'huile dans le réservoir, essuyez la jauge et remplacez-la dans le réservoir puis fermez le réservoir en serrant fermement le bouchon de vidange d'huile.
- **Remarque :** reportez-vous au chapitre "Changement de l'huile hydraulique" de la section "Entretien" pour connaître le type d'huile recommandée ou les produits équivalents.

MISE EN MARCHÉ DU FENDEUR (Fig. 5 – 6)

- L'utilisateur doit toujours se tenir à l'arrière du fendeur de bûches (Fig. 6).
- Placez votre main gauche sur le levier de commande hydraulique (2) et votre main droite sur le bouton poussoir (7).
- Appuyez sur le bouton poussoir et maintenez-le enfoncé.
- Tout en maintenant le bouton poussoir enfoncé, baissez le levier de commande hydraulique et maintenez-le dans cette position.
- **Remarque :** vous devez vous servir de vos deux mains pour mettre en marche la machine. Ces deux opérations permettent d'actionner le vérin qui pousse la bûche en direction du coin.
- Pour arrêter le fendeur de bûches, relâchez le levier et le bouton poussoir afin que le vérin revienne à sa position de départ.
- **Remarque :** Si vous relâchez seulement le levier ou le bouton poussoir, le vérin s'immobilise. Lorsque vous relâchez simultanément le levier et le bouton poussoir, le vérin revient à sa position de départ.

FENDAGE DE BÛCHES (Fig. 7 – 8)

Placez toujours les bûches sur la poutre dans le sens de la longueur, contre les supports latéraux. Placez les bûches à plat, dans le sens du grain du bois. Ne placez jamais une bûche en biais ou dans le sens de la largeur sur la poutre. Ne fendez jamais plus d'une bûche à la fois.

MISE EN GARDE

- Ne poussez jamais une bûche pour tenter de forcer le fendeur pendant plus de cinq secondes. Au bout de cinq secondes, l'huile commence à chauffer, ce qui peut endommager la machine.
- Placez la bûche dans le sens de la longueur et à plat sur la poutre.

Remarque : Si la bûche est petite, placez-la contre le coin avant de mettre en marche le fendeur.

- Appuyez sur le bouton poussoir à l'aide de votre main droite et maintenez-le enfoncé.
- Baissez le levier de commande hydraulique à l'aide de votre main gauche et maintenez-le dans cette position. Le bouton poussoir et le levier étant simultanément enfoncés, le vérin pousse la bûche en direction du coin pour la fendre.
- Une fois la bûche fendue, relâchez le levier et le bouton poussoir afin que le vérin revienne à sa position de départ.

RETRAIT D'UNE BÛCHE COINCÉE (Fig. 9 – 10)

- Relâchez simultanément le bouton poussoir et le levier de commande hydraulique.
- Une fois que le vérin est revenu à sa position de départ, insérez un coin en bois sous la bûche coincée.
- Mettez le fendeur en marche pour que le coin en bois (14) soit complètement poussé sous la bûche coincée.
- Si la bûche reste toujours coincée, répétez les étapes précédentes autant de fois que nécessaire en utilisant un coin en bois plus épais.
- **Remarque :** n'essayez jamais de taper sur la bûche coincée pour la désengager du fendeur. Vous risqueriez d'endommager la machine ou de projeter la bûche et de blesser quelqu'un.

ENTRETIEN

AVERTISSEMENT

Seules des pièces de rechange Ryobi d'origine doivent être utilisées en cas de remplacement. L'utilisation de toute autre pièce peut présenter des dangers ou endommager le produit.

AVERTISSEMENT

Portez toujours des lunettes de sécurité ou des lunettes de protection munies d'écrans latéraux lorsque vous utilisez un outil électrique ou lorsque vous le nettoyez au moyen d'un jet d'air. Si le travail génère de la poussière, portez également un écran facial ou un masque.

ENTRETIEN GÉNÉRAL

N'utilisez pas de solvants pour nettoyer les pièces en plastique. La plupart des plastiques sont susceptibles d'être endommagés par les solvants disponibles dans le commerce. Utilisez un chiffon propre pour nettoyer les impuretés, la poussière, l'huile, la graisse, etc.

ENTRETIEN

AVERTISSEMENT

Ne laissez jamais du liquide de frein, de l'essence, des produits à base de pétrole, des huiles pénétrantes, etc. entrer en contact avec les éléments en plastique. Ces produits chimiques contiennent des substances qui peuvent endommager, fragiliser ou détruire le plastique.

LUBRIFICATION

Tous les roulements de cet outil ont été lubrifiés avec une quantité de lubrifiant à haut indice de lubrification suffisante pour toute la durée de vie de l'outil dans des conditions normales d'utilisation. Par conséquent, aucune lubrification supplémentaire n'est nécessaire.

CHANGEMENT DE L'HUILE HYDRAULIQUE (Fig. 11 – 12)

L'huile hydraulique du fendeur de bûches doit être changée toutes les 150 heures d'utilisation.

- Débranchez le fendeur.
- Placez le fendeur de façon à ce que le moteur soit légèrement plus haut que le bouchon de vidange d'huile (Fig. 12).
- À l'aide d'une clé hexagonale de 8 mm, retirez le bouchon de vidange d'huile.
- Videz complètement le réservoir d'huile dans un récipient de 4 litres.

Français

- Une fois le réservoir vidé, placez le fendeur à la verticale, les roues contre le sol (Fig. 11).
- Remplissez le réservoir avec de l'huile hydraulique neuve (3,5 l – indice de viscosité 22).
- Insérez la jauge propre dans le réservoir. Retirez-la et vérifiez le niveau d'huile.
- **Remarque :** le niveau d'huile doit être situé entre les deux repères (13) (Fig. 4).
- Remettez le bouchon de vidange d'huile en place et serrez-le fermement.
- Apportez l'huile usagée dans un centre de recyclage spécialisé.

AFFÛTAGE DU COIN

Après un certain temps d'utilisation du fendeur, il peut être nécessaire d'affûter le coin. Éliminez les barbes et les parties émoussées de l'arête tranchante du coin à l'aide d'une lime fine.

RÉSOLUTION DES PROBLÈMES

PROBLÈME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
Le moteur ne démarre pas.	Le dispositif de protection contre les surcharges dont le but est de protéger le fendeur de tout endommagement est désengagé.	Appuyez sur le bouton de redémarrage (15). Voir Fig. 13.
La machine ne fend pas les bûches.	1. La bûche n'est pas correctement positionnée. 2. La taille de la bûche ou sa dureté dépasse la capacité de la machine. 3. Le tranchant du coin est émoussé. 4. Il y a des fuites d'huile. 5. Des réglages non autorisés ont été effectués sur la vis de limitation de la pression. La pression maximale a été abaissée.	1. Reportez-vous à la section "Fonctionnement" concernant la mise en place des bûches sur la poutre. 2. Réduisez la taille des bûches avant de les fendre. 3. Reportez-vous au chapitre "Affûtage du coin" de la section "Entretien". 4. Localisez la ou les fuites. Contactez votre revendeur. 5. Contactez votre revendeur.
Le vérin avance par saccades et vibre.	1. Il n'y a pas suffisamment d'huile hydraulique dans le réservoir et trop d'air dans le système hydraulique.	1. Vérifiez le niveau d'huile et remplissez le réservoir au besoin. Contactez votre revendeur.
De l'huile s'échappe de la tige du vérin ou d'un autre point	1. De l'air a été emprisonné dans le système hydraulique pendant le fonctionnement. 2. La vis de purge n'a pas été serrée avant de déplacer le fendeur. 3. Le bouton de vidange d'huile n'est pas correctement serré. 4. La vanne de commande hydraulique et/ou le(s) joint(s) sont usés.	1. Desserrez la vis de purge de 3 ou 4 tours avant d'utiliser le fendeur. 2. Serrez la vis de purge avant de déplacer le fendeur. 3. Serrez le bouton de vidange d'huile. 4. Contactez votre revendeur.

GENERAL SAFETY RULES

WARNING

Read and understand all instructions. Failure to follow all instructions listed below, may result in electric shock, fire and/or serious personal injury.

READ ALL INSTRUCTIONS.

- **KNOW YOUR POWER TOOL.** Read the operator's manual carefully. Learn the applications and limitations as well as the specific potential hazards related to this tool.
- **GUARD AGAINST ELECTRICAL SHOCK BY PREVENTING BODY CONTACT WITH GROUNDED SURFACES.** For example: pipes, radiators, ranges, refrigerator enclosures.
- **KEEP GUARDS IN PLACE** and in good working order.
- **REMOVE ADJUSTING KEYS AND WRENCHES.** Form habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from tool before turning it on.
- **KEEP WORK AREA CLEAN.** Cluttered areas and benches invite accidents. **DO NOT** leave tools or pieces of wood on the tool while it is in operation.
- **DO NOT USE IN DANGEROUS ENVIRONMENTS.** Do not use power tools in damp or wet locations or expose to rain. Keep the work area well lit.
- **KEEP CHILDREN AND VISITORS AWAY.** All visitors should wear safety glasses and be kept a safe distance from work area. Do not let visitors contact tool or extension cord while operating.
- **MAKE WORKSHOP CHILDPROOF** with padlocks, master switches, or by removing starter keys.
- **DON'T FORCE THE TOOL.** It will do the job better and safer at the feed rate for which it was designed.
- **USE THE RIGHT TOOL.** Do not force the tool or attachment to do a job for which it was not designed.
- **USE THE PROPER EXTENSION CORD.** Make sure your extension cord is in good condition. Use only a cord heavy enough to carry the current your product will draw. An undersized cord will cause a drop in line voltage resulting in loss of power and overheating.
- **DRESS PROPERLY.** Do not wear loose clothing, neckties, or jewelry that can get caught and draw you into moving parts. Rubber gloves and nonskid footwear are recommended when working outdoors. Also wear protective hair covering to contain long hair.
- **ALWAYS WEAR SAFETY GLASSES WITH SIDE SHIELDS.** Everyday eyeglasses have only impact-resistant lenses, they are NOT safety glasses.
- **SECURE WORK.** Use clamps or a vise to hold work when practical. It is safer than using your hand and frees both hands to operate the tool.
- **DO NOT OVERREACH.** Keep proper footing and balance at all times.
- **MAINTAIN TOOLS WITH CARE.** Keep tools sharp and clean for better and safer performance. Follow instructions for lubricating and changing accessories.
- **DISCONNECT TOOLS.** When not in use, before servicing, or when changing attachments, blades, bits, cutters, etc., all tools should be disconnected from power source.
- **AVOID ACCIDENTAL STARTING.**
- **USE RECOMMENDED ACCESSORIES.** Consult the operator's manual for recommended accessories. The use of improper accessories may result in injury.
- **NEVER STAND ON TOOL.** Serious injury could occur if the tool is tipped.
- **CHECK DAMAGED PARTS.** Before further use of the tool, a guard or other part that is damaged should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function. Check for alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting and any other conditions that may affect its operation. A guard or other part that is damaged must be properly repaired or replaced by an authorized service center to avoid risk of personal injury.
- **USE THE RIGHT DIRECTION OF FEED.** Feed work into a blade, cutter, or sanding spindle against the direction or rotation of the blade, cutter, or sanding spindle only.
- **NEVER LEAVE TOOL RUNNING UNATTENDED.** **TURN THE POWER OFF.** Don't leave tool until it comes to a complete stop.
- **PROTECT YOUR LUNGS.** Wear a face or dust mask if the cutting operation is dusty.
- **PROTECT YOUR HEARING.** Wear hearing protection during extended periods of operation.
- **DO NOT ABUSE CORD.** Never carry tool by the cord or yank it to disconnect from receptacle. Keep cord from heat, oil, and sharp edges.
- **USE OUTDOOR EXTENSION CORDS.** When tool is used outdoors, use only extension cords with approved ground connection that are intended for use outdoors and so marked.
- **NEVER USE IN AN EXPLOSIVE ATMOSPHERE.** Normal sparking of the motor could ignite fumes.